

SYLABUS

DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2024/2025–2028/2029
(skrajne daty)

Rok akademicki 2027/2028

1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE

Nazwa przedmiotu	Tłumaczenie rosyjskich tekstów ekonomicznych
Kod przedmiotu*	
Nazwa jednostki prowadzącej kierunek	Kolegium Nauk Humanistycznych
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Katedra Rusycystyki
Kierunek studiów	nauczanie języków obcych – język angielski i rosyjski
Poziom studiów	jednolite studia magisterskie
Profil	praktyczny
Forma studiów	studia stacjonarne
Rok i semestr/y studiów	rok IV, semestr 7 i 8
Rodzaj przedmiotu	A.3. Przedmiot kierunkowy wybieralny
Język wykładowy	język rosyjski, język polski
Koordinator	dr hab., prof. UR Dorota Chudyk
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	dr hab., prof. UR Dorota Chudyk, dr Katarzyna Buczek, dr Małgorzata Dziedzic, dr Jolanta Kononowicz-Kur, mgr Anna Toczyńska-Pęksa

* -opcjonalnie, zgodnie z ustaleniami w Jednostce

1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS

Semestr (nr)	Wykt.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	Liczba pkt. ECTS
7		15							2
8		15							2

1.2. Sposób realizacji zajęć

- zajęcia w formie tradycyjnej
- zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

1.3 Forma zaliczenia przedmiotu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)

Semestr 7: - Zaliczenie z oceną

Semestr 8 - Zaliczenie z oceną, egzamin

2. WYMAGANIA WSTĘPNE

Semestr 7: znajomość języka rosyjskiego na poziomie średniozaawansowanym
--

3. CELE, EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE

3.1 Cele przedmiotu

C1	zapoznanie studentów z leksyką specjalistyczną z zakresu działalności firmy, ubezpieczeń, giełd i transportu, jej utrwalenie oraz wykorzystanie w tłumaczeniu tekstów
C2	wykorzystanie leksyki specjalistycznej w tłumaczonych tekstach
C3	Tłumaczenie tekstów ekonomicznych z rosyjskiego na polski i odwrotnie

3.2 Efekty uczenia się dla przedmiotu

EK (efekt uczenia się)	Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu	Odniesienie do efektów kierunkowych ¹
EK_01	Student zna poszczególne dziedziny działalności gospodarczej, zna leksykę specjalistyczną oraz specyficzne konstrukcje gramatyczne typowe dla tej odmiany języka specjalistycznego.	K_W07
EK_02	Student posiada wiedzę na temat wykonywania zawodu tłumacza, orientuje się w zagadnieniach dotyczących prowadzenia działalności gospodarczej.	K_W10
EK_03	Student potrafi tłumaczyć zdania i proste teksty różnego typu o tematyce ekonomicznej z języka rosyjskiego na polski i odwrotnie, właściwie dobiera słownictwo i konstrukcje gramatyczne.	K_U06
EK_04	Student krytycznie ocenia posiadaną wiedzę i odbierane treści, dąży do poszerzenia wiedzy z zakresu funkcjonowania teorii prawa oraz rosyjskiego i polskiego systemów prawnych.	K_K01

3.3 Treści programowe

A. Problematyka wykładu
nie dotyczy

B. Problematyka ćwiczeń laboratoryjnych

Treści merytoryczne
Semestr 7:
Tłumaczenie tekstów ekonomicznych z języka rosyjskiego na polski i z języka polskiego na rosyjski w dziedzinach: działalność firmy, charakterystyka produktu, praca, działalność gospodarcza.

¹ W przypadku ścieżki kształcenia prowadzącej do uzyskania kwalifikacji nauczycielskich uwzględnić również efekty uczenia się ze standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.

Semestr 8:

Tłumaczenie tekstów ekonomicznych z języka rosyjskiego na polski i z języka polskiego na rosyjski w dziedzinach: ubezpieczenie, giełda, transport, banki, marketing, podatki.

3.4 Metody dydaktyczne

Analiza i interpretacja rosyjskich i polskich tekstów z dziedziny prawa, praca samodzielna i w grupach, tłumaczenie tekstów z dziedziny ekonomii.

4. METODY I KRYTERIA OCENY**4.1 Sposoby weryfikacji efektów uczenia się**

Symbol efektu	Metody oceny efektów uczenia się (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw, ...)
Ek_01	kolokwium, egzamin pisemny	ćw.
Ek_02	kolokwium, egzamin pisemny	ćw.
Ek_03	kolokwium, egzamin pisemny	ćw.
Ek_04	obserwacja na zajęciach	ćw.

4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Ocena końcowa ustalana jest na podstawie wyników kolokwiów pisemnych oraz pracy studentów podczas zajęć.

Kolokwia oraz egzamin są oceniane według następującej skali ocen:

niedostateczny: 0%–59,5%

dostateczny: 60%–69,5%

dostateczny plus: 70%–78,5%

dobry: 79%–86,5%

dobry plus: 87%–93,5%

bardzo dobry: 94%–100%

5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe wynikające z harmonogramu studiów	30
Inne z udziałem nauczyciela akademickiego (udział w konsultacjach, egzaminie)	20
Godziny niekontaktowe – praca własna studenta (przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.)	50

SUMA GODZIN	100
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS	4

* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.

6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU

wymiar godzinowy	
zasady i formy odbywania praktyk	

7. LITERATURA

Literatura podstawowa:

L. Fast, M. Zwolińska, *Biznesmeni mówią po rosyjsku dla początkujących*, Warszawa 2010.

S. Chwatow, R. Hajczuk, *Русский язык в бизнесе*, Warszawa 1998

W. Galas, W. Gromulska, L. Hoffman, M. Polak-Jasieńska, *Русский язык для деловых людей. Część I*, Wyd. SGH, Warszawa 1997.

Literatura uzupełniająca:

N. Bondar, S. Chwatow, *Бизнес контакт*, Warszawa 1998.

G. Ziętala, *Internetowa komunikacja pisemna w polsko-rosyjskiej firmie*, Rzeszów 2005.

L. Kłobukowa, *Język rosyjski w sferze biznesu*, Warszawa 2005.

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej